

## Éric LEROY DU CARDONNOY

[leroyeric@club-internet.fr](mailto:leroyeric@club-internet.fr)



Éric Leroy du Cardonnoy est professeur de Littérature et Civilisation des pays de langue allemande à l'Université de Caen Normandie. Il est depuis 2010 directeur de l'équipe d'accueil ERLIS (Équipe de Recherche sur les Littératures, les Imaginaires et les Sociétés – EA 5254) de la même université. Spécialiste de l'Autriche des XIXe-XXIe siècle, il est cofondateur et co-éditeur avec Alexandra Merle de la revue électronique [Revue d'Histoire Culturelle de l'Europe](#), depuis 2016.

Il est notamment l'auteur de *Modernité du mythe et violence de l'altérité : La Toison d'Or de Franz Grillparzer* (dir. Avec Marc Lacheny et Jacques Lajarrige, Rouen, PURH, 2016 Collection *Etudes autrichiennes* n°15) ; *Perceptions du congrès de Vienne : répercussions d'un événement européen (XIXe-XXIe siècle)* (avec Herta Luise, Rouen, *Austriaca* tome I n°79, 2015 et tome II n°84, 2017) ; *Les chevaux : de l'imaginaire universel aux enjeux prospectifs pour les territoires* (avec Céline Vial, Caen, PUC, 2016). Il est également l'éditeur de deux carnets de recherche : *Imaginaire du cheval* (<https://imaval.hypotheses.org/> ISSN 2496-6797) et <https://habsemp.hypotheses.org/>.

### Ouvrage individuel

- *Adalbert Stifter : la lettre et le monde ou les limites de la littérature*, Paris, Belin, Collection « Voix allemandes » (dir. Michel Espagne) (parution 2017-2018).

### Traductions scientifiques

- Traduction en français de l'article « The *Praedium Nuportanum* by Isaac Dorislaus. Tacitism and royal politics in an age of controversy » de Jan Waszink in *Tacite et le tacitisme en Europe à l'époque moderne (XVIe- XVIIIe siècle). Ecriture de l'histoire et conception du pouvoir* (Alicia Oïffer-Bonsel et Alexandra Merle eds.), Paris, Honoré Champion, 2016.
- Traductions d'articles pour le n° 79 d'*Austriaca*, 2015.
- Traduction « Le portrait du roi : entre art, histoire, anthropologie et sémiologie » d'Antonio Pinelli, Gérard Sabatier, Barbara Stollberg-Rilinger, Christine Tauber et Diane Bodart, in *Perspective*, Revue de l'INHA 1 | 2012, p. 11-28.
- Pièce de Tim Krohn, *Revolution mit Hund - die Zweite*, Paris, Théâtre Ouvert-L'Arche, 2001. Lecture publique au Centre Culturel Suisse à Paris, mars 2001.

### Direction d'ouvrages collectifs

- *Perceptions du congrès de Vienne : répercussions d'un événement européen (XIXe-XXIe siècle)* tome II (avec Herta Luise Ott), Rouen, *Austriaca* n°84, 2017.
- *Modernité du mythe et violence de l'altérité : La Toison d'Or de Franz Grillparzer* (avec Marc Lacheny et Jacques Lajarrige), Rouen, PURH, 2016 (Collection *Etudes autrichiennes*).
- *Les chevaux : de l'imaginaire universel aux enjeux prospectifs pour les territoires* (avec Céline Vial), Caen, PUC, 2016
- *Légendes noires et identités en Europe (XV<sup>e</sup>-XIX<sup>e</sup> siècles)* (avec Alexandra Merle) *Histoire culturelle de l'Europe*, n°1, juin 2016. <http://www.unicaen.fr/mrsh/hce/>.

- *Perceptions du congrès de Vienne : répercussions d'un événement européen (XIXe-XXIe siècle)* tome I, (Éric Leroy du Cardonnoy et Herta Luise Ott eds.), Rouen, *Austriaca* n°79, 2015.
- *Récits de guerre France-Italie. Débarquement en Normandie et Ligne gothique en Toscane* (avec Viviana Agostini-Ouafi et Caroline Bérenger), Paris, L'Harmattan/Indigo - Côté femmes 2015 (coll. Archives plurilingues et témoignages)
- *Karl May en France : une réception manquée ?* (Eric Leroy du Cardonnoy ed.), Revue *Strenae* n°9/2015 <http://strenae.revues.org/1420>
- *Lieu(x) d'écriture et écriture de lieu(x) : topographie du réel et de l'imaginaire* (avec Boris Czerny), Caen, PUC, 2015.
- *Cités imaginaires*, (avec Anne-Marie Gresser), Paris, Éditions Petra, 2013.

## Articles

### 1. Littérature et culture autrichiennes des XIXe et XXIe siècles

- « Nationalisme contre supranationalisme ou la lutte entre François Ier et Charles Quint en Italie à l'aune de l'historiographie des pays « germaniques » au XIXe siècle » in : *François Ier et l'espace politique italien : territoires, états, domaines*, Ecole Française de Rome, 2016.
- « Réception et interprétation de la révolte des Pays-Bas dans la littérature allemande de la fin XVIII<sup>e</sup> » in : *Formes et usages de la mémoire des révoltes et des révolutions* du 10 au 12 novembre 2015, Casa de Velázquez, Madrid (2016).
- « *Morbida memoria Austriae* dans *Es geht uns gut* (2005) : dire le passé sans le nommer » in *Le retour sur le passé à l'époque de la Seconde République autrichienne* (Études réunies par Anne-Marie Corbin et Marc Lacheny) Rouen, 2016, *Austriaca* n°82, p. 73-88.
- « Behind the scene : Lafayette's influence on colonial issues » in Christian Cwik (ed.), *Documents of the Congress of Vienna in its Global Dimension Commemorating the Bicentenary of the Congress of Vienna 1814-2014*, Newcastle-upon-Tyne, Cambridge Publishing Scholars, 2016.
- « Les Turcs au XIXe siècle dans l'imaginaire collectif de la sphère habsbourgeoise » in *Histoire culturelle de l'Europe*, n°1 Légendes noires et identités en Europe (XVe-XIXe siècles) (Eric Leroy du Cardonnoy & Alexandra Merle eds.) juin 2016.
- « Le congrès en roman, roman du congrès » in *Perceptions du congrès de Vienne: répercussions d'un événement européen (XIXe-XXIe siècle)* tome II, (Éric Leroy du Cardonnoy et Herta Luise Ott eds.), Rouen, *Austriaca* n°84, 2016.
- « *La Toison d'Or* de Franz Grillparzer : une trilogie politique ? » in *Modernité du mythe et violence de l'altérité : La Toison d'Or de Franz Grillparzer* (dir. Marc Lacheny, Jacques Lajarrige, Éric Leroy du Cardonnoy), Rouen, PURH, 2016 (Collection *Etudes autrichiennes*), p. 205-224
- « *Morbida memoria Austriae* dans *Es geht uns gut* (2005) : dire le passé sans le nommer », Rouen, *Austriaca* n°82 (2016), p. 73-88.
- « La réception du congrès de Vienne dans la 'culture populaire' » in *Perceptions du congrès de Vienne : répercussions d'un événement européen (XIXe-XXIe siècle)* tome I, (Éric Leroy du Cardonnoy et Herta Luise Ott eds.), Rouen, *Austriaca* n°79, 2015, p. 181-198.
- « La Maison des Roses dans *L'Arrière-saison* d'Adalbert Stifter : une authentique toposité », in *Lieu(x) d'écriture et écriture de lieu(x) : topographie du réel et de l'imaginaire* (eds. Boris Czerny et Eric Leroy du Cardonnoy), Caen, PUC, 2015 (p. 183-192).

- « Le catéchisme de la religion catholique traditionnelle de Christoph von Schmid (1844) » in : *Les catéchismes et les littératures chrétiennes pour l'enfance en Europe* (Mariella Colin ed.), Bordeaux, PUB, 2014 (p. 89-104).
- « Stifter et la nourriture » in « Literarisches – Kulinarisches Art littéraire – art culinaire. Hommage à Jutta Périsson-Waldmüller », *Austriaca* n° 70, juin 2010, p. 27-40.
- « Stifter et l'Etat : un silence éloquent » in *Études Germaniques*, « l'État en Autriche aux XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles », n°4, 2010 (p. 253-268).
- « Les traductions françaises de *L'Aïeule* de Franz Grillparzer au XIX<sup>e</sup> siècle : une forme particulière de passage à l'acte », in : *Le théâtre dans tous ses états* (dir. Corona Schmiele & Eric Leroy du Cardonnoy), Paris, Indigo, 2009 (p. 86-97).
- « La trilogie de la *Toison d'or* de Franz Grillparzer : la tradition revisitée » in : *Le théâtre dans tous ses états* (dir. Corona Schmiele & Eric Leroy du Cardonnoy), Paris, Indigo, 2009 (p. 132-148).
- « *Le Musicien des rues* de Franz Grillparzer : une esthétique de l'échec » in : *Mélanges offerts à Gerald Stieg*, Paris, L'Harmattan, 2008 (p. 225-234).
- « La laideur chez Fritz von Herzmanovsky-Orlando : l'aiguillon pour la recherche de la beauté idéale », in *Germanica. Beauté et laideur dans la littérature, la philosophie et l'art allemand et autrichien au XX<sup>e</sup> siècle*, 37/2005 (p. 41-50).
- « La culture chez Sigmund Freud et la civilisation chez Norbert Elias » in (Sous la direction d'Isabelle Alfandary, Chantal Delourme et Richard Pedot, eds), « Lire (depuis) *Le Malaise dans la Culture* », Paris, Hermann, 2012 (p. 51-80).
- « Ferdinand G. Waldmüller et son ouvrage *Andeutungen zur Belebung der vaterländischen Kunst* : gallophilie et austriomanie » in *Gallophobie, gallomanie. Le mythe français en Europe au XIX<sup>e</sup> siècle* (Laura Fournier-Finocchiaro et Tanja-Isabel Habicht eds.), Rennes, PUR, 2012 (p. 153-162).
- « Médée et les métamorphoses de l'hôte chez Franz Grillparzer », in *L'Hôte étranger, stratégies de l'hospitalité* (eds. Boris Czerny et Anne-Marie Gresser) Caen, PUC, 2010 (p. 31-40).
- « Un Autrichien à Rome : Franz Grillparzer et son séjour à Rome en 1819 », in *Le mythe de Rome en Europe : modèles et contre-modèles* (Juan Carlos D'Amico, Alexandra Testino-Zafiroopoulos, Philippe Fleury et Sophie Madeleine eds.), Caen, PUC, 2009 (p. 197-209).
- « Noces » et « Noces » : deux positions face à l'instinct de propriétaire (Canetti et Brecht) in : *Austriaca*, N° 61 2006, (p. 255-265).
- « L'Orient dans l'opéra de langue allemande de Mozart à Goldmark » in *L'Orient dans la culture allemande des 18<sup>e</sup> et 19<sup>e</sup> siècles* (Philippe Alexandre, Sylvie Grimm-Hamen eds.), Nancy, PUN, 2006. (p. 37-47).
- « Venise, ville d'évasion et de reconstruction : Goethe à Venise au 18<sup>e</sup> et 19<sup>e</sup> siècles » in *Venise au XIX<sup>e</sup> siècle. La construction d'un mythe européen : problèmes historiographiques et représentations littéraires* (Christian Del Vento et Xavier Tabet eds.) Caen, PUC, 2005. (p. 17-25).
- « Canetti: une résistance modèle à Freud? » in *Savoirs et Clinique* n°6, ERES, 2005 (p. 67-73).
- « Elias Canetti : séphardité et conscience de soi, une « Reconquistà » tardive » in : *Les Sépharades en littérature. Un parcours millénaire*, (éd. Esther Benbassa), Paris, Presses Université Paris-Sorbonne, 2005. Coll. Iberica 16 (p. 121-137).
- « 'Und die Welt, die seinerzeit um einen Oberon Schindelarsch betrogen worden war, dreht sich ruhig weiter.' Fritz von Herzmanovsky-Orlando oder die Schwierigkeit eines Kulturtransfers », in: *Sprachtransfer als Kulturtransfer/ Translationsprozesse zwischen dem österreichischen und dem französischen Kulturraum im 20. Jahrhundert*, (hrsg. von Valérie de Daran), Verlag Hans-Dieter

Heinz/ Akademischer Verlag Stuttgart (Reihe Stuttgarter Arbeiten zur Germanistik) Stuttgart, 2002 (p. 125-147).

- « Die Stimmen des Menschen sind Gottes Brot. Stimmen in *Der Ohrenzeuge* », in: *Aug' um Ohr. Medienkämpfe in der österreichischen Literatur des 20. Jahrhunderts*, (hg. von Bernard Banoun, Lydia Andrea Hartl & Yasmin Hoffmann), Erich Schmidt Verlag (Philologische Studien und Quellen; H. 171) Berlin, 2002, (p. 65-74).

## 2. Littérature allemande XIXe-XXIe siècles

- « [Le choix impossible : éléments pour l'explication d'une non-réception du roman-feuilleton \*L'Amour du uhlan\* de Karl May](#) », *Strenæ* [En ligne], 9 | 2015, mis en ligne le 10 juillet 2015.
- « Traces d'un effacement et effacement des traces : *La Tour*, du roman au film » in *Germanica* n° 53, 2013/2, p. 211-224.
- « Pop – Golf – Klatsch : Literatur der deutschen Jungautoren im Spiegel der schriftlichen Medien », in *Germanica La nouvelle génération d'écrivains de langue allemande*, 39/2006 (p. 231-240).
- « Fuite et utopie : le mythe de Médée chez Heiner Müller et Christa Wolf dans le contexte de la littérature (est-)allemande (post-réunifiée) », in *Réécritures de Médée*, sous la direction de Nadia Setti, PU-Vincennes Saint-Denis, Coll. « Travaux et Documents » 37-2007, 2008 (p. 199-209).
- « Die deutsch-jüdischen Beziehungen in Arnims Werk », Akten des XI. Internationalen Germanistenkongresses Paris 2005 *Jahrbuch für Internationale Germanistik* Reihe A: Kongressberichte, Band 12 Vol. 88 Bern Berlin, Peter Lang, 2007 (p. 257-263).
- « Réconciliation ou expulsion ? Exil et marginalité dans la 'Novellensammlung' de 1812 de Ludwig Achim von Arnim » in: *Exil et Migration. Histoire et actualité d'un phénomène universel*, Cahiers de la MRSH n° spécial-PUC, Caen, octobre 2003 (p. 131-143).

## 3. Autres

- « La traduction et ses archives » in *Les Carnets de l'IMEC* n°4 automne 2015, Les grands traducteurs de l'IMEC (p. 40-41).
- « Le divan et la plume, à fleurets mouchetés » in *Magazine littéraire*, 544 (06/2014) (p. 40-42).
- Présentation de *Die gerettete Zunge* et *Die Klavierspielerin* in: *Guide de la littérature allemande* (Dir. Jean-Pierre Demarche), Ellipses, Paris, 2006 (p. 247-250 et p. 391-394).

## A paraître

- *Le congrès de Vienne en caricatures* (avec Pascal Dupuy), Rouen, PURH, 2017.
- « Les *Lettres orientales* de Ida von Hahn-Hahn: un Baedeker pour le Moyen-Orient », in : *Hommage à Michel Niqueux*, Paris, 2017.
- Ernst von Feuchtersleben, *Zur Diätetik der Seele* (nouvelle traduction et commentaires), 2017.
- Leopold von Sacher-Masoch, *Der Aufstand in Gent unter Kaiser Carl V*, 1857 (Habilitationsschrift) dans le cadre du programme ANR CURR (Cultures des Révoltes et des Révolutions XVe – XVIIIe s CRHQ/ERLIS Caen) 2017.

## Communications sans actes

- Introduction aux Journées d'études exploratoires « Les Habsbourg. Images, Lettres, Arts » (Université de Reims – Champagne Ardenne 26-27 novembre 2015).
- « Le congrès de Vienne 1814-1815 au cours du temps » in Séminaire « Dire l'événement » Université de Caen Normandie-ERLIS EA 4254, MRSH 13 octobre 2015.
- « Die große Nation als Opfer der Neuordnung Europas » in *Eine Geschichte ? Der Wiener Kongress in den europäischen Erinnerungskulturen*, Universität Innsbruck 16-18 septembre 2015.
- « Le congrès de Vienne comme réorganisation politique et culturelle : réalisations et problèmes » in Séminaire « Organisation et réorganisation des espaces culturels: politiques et représentations », Université de Caen Normandie- ERLIS EA 4254, 17 octobre 2014.
- « La littérature allemande et le Mur : réalité et mise en narration » dans le cadre de la journée d'étude « Regards sur le Mur : archives et représentations » organisée entre ERLIS, ESAM, Caen, Ecole des Beaux Arts et Médias de Caen et Cherbourg & IMEC, le 7 novembre 2014.
- « De Kien à Schreber ou la fonction d'une perception liminale de la réalité chez Canetti : *Autodafé, Masse et Puissance*, et l'esthétique de la modernité », Journée d'étude avec Louis A. Sass, Université Paris I – Panthéon-Sorbonne, 5 février 2011.
- « *Der arme Spielmann* oder die bewältigte Überflutung? Donau-Überschwemmung 1830 und Revolution von 1848 », Sektion 13: Klimachaos und Naturkatastrophen in der deutschen Literatur - Disaster und deren Deutung, 12<sup>ème</sup> Congrès de l'IVG 2010, Varsovie 30 juillet – 7 août 2010.
- « Dada et le cinéma », Journée d'études organisée par Mme Le Professeur Anne-Marie Corbin, Maison Heinrich Heine, janvier 2006.
- « Dada modernité et postmodernité », Journée d'études organisée par Éric Leroy du Cardonnoy et Corona Schmiele, Université de Caen, UFR-LVE, 1<sup>er</sup> février 2006.

## **Organisation de colloques, journées d'études (depuis 2011)**

### **1. Colloques**

- Karl May et sa réception en France (14 décembre 2012) à l'Université de Caen Basse-Normandie.
- Les chevaux : de l'imaginaire universel aux enjeux prospectifs pour les territoires au Centre Culturel International de Cerisy-la-Salle (17-22 mai 2014) avec le soutien de l'Université de Caen Basse-Normandie (ERLIS EA 4254), de la Région Basse-Normandie, du Conseil général de la Manche, de Trouville-sur-Mer et de la Fondation A. et P. Sommer, dans le cadre des Jeux Equestres Mondiaux FEI AlltechTM 2014.
- Perceptions du Congrès de Vienne : répercussions d'un événement européen (XIXe-XXIe siècle) (27-28 novembre 2014 à l'Université de Picardie Jules Verne-Amiens et 5-6 novembre 2015 à l'Université de Caen Normandie).
- Les Habsbourg en Europe : représentations et regards croisés à l'époque moderne (31 mars-1<sup>er</sup> avril 2016 à l'Université de Caen Normandie).

### **2. Autres**

- Journée d'étude organisée dans le cadre de la préparation à l'agrégation externe d'allemand 2016 30 janvier 2016 à la Maison Heinrich Heine « Grillparzer et la Toison d'Or ».
- Affiche franco-allemande avec le cinéma LUX (Caen) chaque année au mois d'octobre (2011/2012/Hannah Arendt 15 octobre 2013/ *Barbara* octobre 2014/Bernd Zielinski octobre 2015)

- Séminaires de recherche 1. Imaginaire du cheval (depuis octobre 2013) : 2013-2014 « Le cheval et le pouvoir », 2014-2015 « Le cheval : arts et sciences », 2015-2016 « Le cheval : arts et guerre » ; 2. Espaces culturels (depuis février 2013) : 2012-2013 et 2013-2014 « Approches théoriques », 2014-2015 « Passages », 2015-2016 « Espaces cachés »
- Cycle de conférences « L'intellectuel et le pouvoir »

10 février 2011 : Sven Hanuschek (LMU-Munich) « L'écrivain et le pouvoir - "A travers le rêve d'un fou" Erich Kästner et le nazisme »

17 mars 2011 : Jan Rubes (ULB-Bruxelles) « Les intellectuels face au pouvoir totalitaire, le cas tchécoslovaque »

29 février 2012 : Olivier Truc (Journaliste à *Le Monde*) « La montée des extrêmes-droites dans les pays nordiques »

octobre 2013 : Martine Leibovici (Université Paris-Diderot), Anne Amiel (Marseille) et Aurore Mréjen (CSPRP-Paris) « Hannah Arendt ».

avril 2014 : Galina Ackerman (journaliste-écrivain *Le Monde*) « Les intellectuels face au pouvoir : la Russie et l'Ukraine »

13 novembre 2014 : Jan Myrdal (écrivain-Suède) « La Suède et le mensonge public »

novembre 2015 : Pétur Gunnarsson (écrivain-journaliste Reykjavik) « de l'ingérence à l'ignorance »

12 février 2016 : Faysal Chérif (ISHTC-Tunis) « Le rôle des intellectuels dans la réussite du modèle démocratique en Tunisie »

- Projet « regards sur le Mur » (ESAM Caen-Cherbourg/ IMEC/ ERLIS novembre 2014-avril 2015-octobre 2016)

## Comptes rendus

- Divers comptes rendus pour les revues *Etudes Germaniques* et *Austriaca*, *Nestroyana*, *Germanica*. Traductions en anglais pour la revue *Etudes Germaniques*.

## Diffusion du savoir (manuels, dictionnaires, catalogues d'exposition, magazines et émissions)

- « Canetti et Brecht », émission d'Antoine Perraud sur France-Culture dans le cycle consacré à l'auteur, août 2005.